

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА О МЕЖДУНАРОДНОМ
АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

(Москва, 18 мая 1995 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем "Договаривающимися Сторонами", руководствуясь Договором о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Туркменистаном от 31 июля 1992 года, желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между двумя государствами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные автомобильные перевозки пассажиров, включая туристов, и грузов между двумя государствами и транзитом по их территориям по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или в Туркменистане.

Перевозки пассажиров

Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.
2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между двумя государствами и транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по территории их государств.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений для выполнения нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешения.

5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 4

1. Разрешений на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами не требуется в случаях, если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки, при условии, что:

а) эта поездка начинается и заканчивается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) эта поездка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров.

Перевозки грузов

Статья 5

1. Перевозки грузов между двумя государствами и транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных статьей 6 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или без них либо тягачами с полуприцепами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 6

1. Разрешений не требуется на выполнение следующих перевозок:

а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;

г) тел и праха умерших;

д) почты;

е) поврежденных автотранспортных средств;

ж) движимого имущества при переселении;

з) грузов, предназначенных для оказания помощи в случае стихийных бедствий;

и) грузов, предназначенных для оказания гуманитарной помощи.

2. Разрешений не требуется также для проезда автомобилей технической помощи.

3. Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б" и "в" пункта 1

настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату на территорию государства, где зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьего государства.

Статья 7

1. Если габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории государства одной из Договаривающихся Сторон нормы, а также при перевозках опасных грузов перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Статья 8

Перевозчик одной из Договаривающихся Сторон может осуществлять перевозки грузов с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны на основе разрешений, предусмотренных статьей 5 настоящего Соглашения.

Статья 9

Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются по накладным, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

Общие постановления

Статья 10

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками Договаривающихся Сторон, которые согласно внутреннему законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки в соответствии с настоящим Соглашением, должны иметь

регистрационный и отличительный знаки своего государства.

Статья 11

Перевозчику одной из Договаривающихся Сторон не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. Водители автобуса или грузового автомобиля должны иметь национальные или международные водительские права, соответствующие категории управляемого ими автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальные или международные водительские права должны соответствовать общепринятым международным образцам.

3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов Договаривающихся Сторон.

Статья 13

Расчеты и платежи за перевозки, осуществляемые на основании настоящего Соглашения, будут производиться в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами соглашениями о расчетах и платежах.

Статья 14

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками одной из Договаривающихся Сторон по территории государства другой Договаривающейся Стороны на основании настоящего Соглашения, а также автотранспортные средства, осуществляющие эти перевозки, освобождаются от налогов и сборов, связанных с выдачей разрешений, предусмотренных настоящим Соглашением, с использованием или содержанием дорог, владением или использованием автотранспортных средств.

Статья 15

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, ввозных пошлин и разрешений ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для нормального употребления во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части, а также замененные запасные части должны быть вывезены, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 16

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности перевозчика перед третьими лицами за причиненный ущерб. Перевозчик обязан заранее застраховать от такой ответственности каждое автотранспортное средство, осуществляющее указанные перевозки.

Статья 17

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных соглашений, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны.

При решении вопросов, не урегулированных этими соглашениями, будет применяться внутреннее законодательство государств Договаривающихся Сторон.

Статья 18

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне

очереди.

Статья 19

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы государства, на территории которого находится автотранспортное средство.

Статья 20

1. В случае нарушения положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другой Договаривающейся Стороны, в которой нарушение имело место, независимо от внутреннего законодательства государства соответствующей Договаривающейся Стороны выполнить одно из следующих мероприятий:

а) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение;

б) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение с заявлением, что в случае повторения нарушения разрешение на выполнение перевозок будет отменено на определенный срок либо аннулировано согласно подпункту "в" настоящего пункта;

в) отменить на неопределенный срок либо аннулировать разрешение на выполнение перевозки, выданное на основании настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон уведомляют друг друга о принятых мерах.

Статья 21

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться в соответствии с внутренним законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 22

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

Статья 23

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

Статья 24

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что необходимые для этого внутригосударственные процедуры выполнены.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и сохраняет свое действие впредь до истечения 90 дней со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 18 мая 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

ПРОТОКОЛ О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

(Москва, 18 мая 1995 года)

В отношении применения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Туркменистана о международном автомобильном сообщении, подписанного в г. Москве 18 мая 1995 года, Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана согласились о нижеследующем:

1. В указанном Соглашении под компетентными органами Договаривающихся Сторон понимаются:

со стороны Российской Федерации:

Министерство транспорта Российской Федерации, а в статье 14 в части налогообложения доходов от международных перевозок - Министерство финансов Российской Федерации

со стороны Туркменистана:

Министерство автомобильного транспорта Туркменистана, а в статье 14 в части налогообложения доходов от международных перевозок - Министерство экономики и финансов Туркменистана.

2. В указанном Соглашении следует понимать:

а) под термином "автотранспортное средство":

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа пассажиров;

б) под термином "регулярные перевозки пассажиров" - перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию движения, тарифу и маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

в) под термином "нерегулярные перевозки пассажиров" - все остальные перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами Договаривающихся Сторон.

3. При перевозках грузов прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки третьих стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационный и отличительный знаки Российской Федерации или Туркменистана.

4. В статьях 17 и 18 Соглашения под термином "санитарный контроль" следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью указанного Соглашения.

Совершено в г. Москве 18 мая 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)